

Anzeige  
**SPEZIALISTEN  
LEISTE**  
Fachbetriebe empfehlen sich:

Ihr  
**Tapetenspezialist  
im Saarland**  
400 Sorten auf Lager  
Handwerk aus Meisterhand!  
**Tel. 06897 / 6 14 36**  
www.maler-daniel.de

**Dörr GmbH**  
• Transporte  
• Container-Dienst  
• Baggerbetrieb  
Industriegebiet am Bahnhof  
66346 Püttlingen  
Tel. 06898/64214  
Info@baustoffe-doerr.de  
Großes Abhollager im  
Industriegebiet  
am Bahnhof Püttlingen

Zimmerei • Dachdeckerei  
• Klempnerei  
**HELMUT DÖRR**  
• 66346 Köllerbach  
• Bergstraße 21a  
Tel. (06806) 4259  
BIOHOLZHAUSBAU  
www.holzhaeuser-im-saarland.de

**KARWAT**  
Injektionstechnik  
DICHTET, ENTFUCHTET, TROCKNET  
WÄNDE & DECKEN & SOHLEN  
"VERPRESST RISSE dauerhaft"  
06897 - 952830  
www.Rissverpressung.de  
Rehgrabenstr. 1 • 66125 Saarbrücken

**WILLI MEISER**  
ENTSORGUNGSGESCHÄFTS  
GMBH  
**Heizöl  
Container**  
66287 Quierschied  
06897 / 60 09 99-0  
info@heizoe-meiser.de • www.heizoe-meiser.de

**MÜDEN**  
REINIGUNG  
**Hemd 1,29**  
täglich bis 10 Uhr  
Großherzog-Friedr.-Str.  
Saarbasar und Güdingen/Bahnübergang  
Lieferzeit  
2-3 h

**G. Schiestel**  
\*Fenster \*Rollläden  
\*Reparatureildienst  
\*Markisen  
Telefon (0 68 98) 3 36 36  
Am Holzplatz 21 • Völklingen

Badmöbel – Alles für's Bad  
eigene Herstellung  
große Ausstellung  
**Staudt**  
Saarbrücker Str. 83  
Tel. (0 68 06) 74 17  
66265 Heusweiler  
www.badmoebel-staudt.de

**Fritz  
Widenmeyer**  
SAAR HEIZÖL GmbH  
Telefon 0681/815001  
www.oelheizung.info

**DAS ONLINE-  
BRANCHEN-  
BUCH** - die sinnvolle Ergänzung  
www.blau-branchen.de  
TELEMEDIA  
Saarbrücker Zeitung

# Eine Woche zum Kennenlernen

Interkulturelle Woche bringt Völklinger und Flüchtlinge einander näher

So reichhaltig das Programm der Interkulturellen Woche in Völklingen, so einfach und vielversprechend ihre Wege, auf denen sich Völklinger und Flüchtlinge nähern können: Sie bietet Geschichten, Musik und kleine Feste.

Von SZ-Mitarbeiter  
Alexander Manderscheid

**Völklingen.** Mit großem Programm startet in wenigen Tagen die Interkulturelle Woche in Völklingen. Zehn Einzeltermine, zu denen der Eintritt stets frei ist, laden zwischen dem 28. September und dem 2. Oktober dazu ein, die Vielfältigkeit der Menschen in der Hüttenstadt zu erleben.

Es liegt nahe, dass auch hierbei den Flüchtlingen, die in den vergangenen Wochen in großer Zahl nach Völklingen gekommen sind, Aufmerksamkeit geschenkt wird. Ein Willkommensfest für Flüchtlinge eröffnet somit auch gleich die Interkulturelle Woche am Montag, 28. September, 18 bis 21.30 Uhr. Das Fest soll dazu genutzt werden, Hemmschwellen abzubauen und sich über fremde Län-

den, teilt Gülsah Bora, Integrationsbeauftragte der Stadt Völklingen, mit. Jeder, der möchte, kann hier mit Flüchtlingen ins Gespräch kommen. Die Veranstaltung findet in der Kulturhalle Wehrden statt.

„Vive la France“ heißt es am Dienstag, 29. September, 16 bis 18 Uhr, im Seniorenzentrum der Arbeiterwohlfahrt in Ludweiler. Hier wird es Musik und Flammkuchen geben. Am selben Tag von 18.30 bis 20.30 Uhr liest Martin Bettinger in der Stadtbibliothek aus seinen Storys aus Neuseeland.

Familien mit Migrationshintergrund bekommen Infos über die Kinderbetreuungsstelle am Mittwoch, 30. September, 9 bis 13 Uhr. Im Mittelpunkt stehen alle Betreuungsmöglichkeiten im Regionalverband Saarbrücken und die Möglichkeiten, Tagesmutter zu werden. Veranstalter sind Kinderbetreuungsstelle und der Integrationsbeirat der Stadt. Ebenfalls am Mittwoch lädt der Verein Baris in die Saarstraße nach Wehrden ein. Hier präsentieren jugendliche Migranten in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Roten Kreuz eine Fotoausstellung unter dem Titel „Einsich-

ten: Ein Zuhause – zwei Heimate“. Am Mittwoch von 17 bis 19 Uhr ist Vernissage.

Sorgen, Wünsche und die Lebenssituation von Asylbewerbern stehen im Mittelpunkt des „Breakfast-Meetings“ bei der Caritas in Wehrden am Donnerstag, 1. Oktober, 9 bis 12 Uhr, an dem auch Oberbürgermeister Klaus Lorig



Gülsah Bora

und Saarlands Sozialministerin Monika Bachmann teilnehmen. Zur lockeren Gesprächsrunde in der Zilleichstraße 2 sind alle in Wehrden lebende Asyl-

werber eingeladen. Zur selben Zeit, Donnerstag von 9 bis 12 Uhr, musizieren im Diakoniekauflhaus am Nordring 69 in Völklingen Flüchtlinge mit Percussionsinstrumenten. Zum „Zusammengetrommelt“ sind alle interessierten Bürgerinnen und Bürger eingeladen. Weniger Musik, dafür aber Geschichten wird es am Donnerstag zwischen 10.30 und 12.30 Uhr im Kinderhaus Gemeinwesenarbeit in der Marktstraße 15

geben. „Erzähl doch mal von deiner Heimat“ lautet das Motto des gemeinsamen Frühstücks, zu dem auch das Familienzentrum der Arbeiterwohlfahrt einlädt. Neben Kaffee und Tee wird es internationale Spezialitäten geben. „Erzähl mir Deine Geschichte“ heißt es dann am Donnerstag, 15 bis 18 Uhr, im Stadttreff in der Bismarckstraße 20. Unter dem Aspekt der Einwanderung und der Integration veranstalten das Diakonische Werk-Jugendmigrationsdienst gemeinsam mit dem Stadtteilmanagement und den Stadtteilmüttern der Stadt Völklingen ein Erzählcafé. Personen aller Altersgruppen sind eingeladen, ihre Einwanderungsgeschichten zu erzählen.

Die Interkulturelle Woche endet am Freitag, 2. Oktober, 14 bis 17 Uhr, mit einem Spielefest beim Verein Baris in der Saarstraße 25. Kinder können an diesem Nachmittag Spiele aus aller Welt entdecken und ausprobieren. Die Eltern dürfen dabei mitmachen und Spiele aus ihrer Jugend anleiten. Zur Stärkung bringen Eltern ein Lieblingsgericht aus ihrer Heimat mit.



Jede Menge Radler, Deutsche wie Franzosen, nahmen am Radfest Velo Saarmoselle teil. FOTO: JENAL

## Freundschaft tritt mit in die Pedale

Radfest Velo Saarmoselle lockte viele Radfahrer nach Petite-Rosselle

**Petite-Rosselle.** Ganz im Zeichen der deutsch-französischen Freundschaft stand auch in diesem Jahr das grenzüberschreitende Radfest „Velo Saarmoselle“ in Petite-Rosselle im Park Explor Wendel, zu der die Veranstalter rund 800 Teilnehmer begrüßen durften. Der Startschuss zu den Strecken zwischen zehn und 60 Kilometern fiel bei der Freundschaftstour, die mit 37 Kilometern etwa im Mittelfeld lag. Los-

ging es stets am Camp vor dem Bergwerksmuseum, das für diesen Tag zum Dreh- und Angelpunkt für die begeisterten Radler wurde.

Verbesserungsvorschläge gab es aber dennoch. So schlug Teilnehmer Boris Preß vom Warndt-Biker-Club vor, die Veranstaltung besser als Sternfahrt auszulegen, bei der jeder von zuhause aus ein gemeinsames Ziel ansteuert, denn „dann bräuchte man keine

Autos für die Anfahrt mehr“. Für die anwesenden Politiker stand der grenzübergreifende Aspekt des Tages im Vordergrund. Paul Fellingner, der Präsident des Forbacher Gemeindeverbands und Veranstalter, bestärkte in seiner Rede, dass Velo Saarmoselle, das jetzt bereits zum 15. Mal abwechselnd auf deutscher und französischer Seite stattfindet, hervorragend dazu dient, für die Freundschaft zwischen Lothringern und

Saarländern zu werben. Gemeinsam mit Regionalverbandsdirektor Peter Gillo und Großrossels Bürgermeister Jörg Dreistadt verewigte er sich dann am Freundschaftstisch.

Natürlich kam auch die Unterhaltung nicht zu kurz. Für Musik sorgte die Band Sarrebruck Libre. Eine Heutaxifahrt scheiterte an den französischen Behörden, die eine Genehmigung aus Sicherheitsgründen verweigerten. *hj*

## Volkshochschüler präsentieren ihre Gemälde im Alten Rathaus

**Völklingen.** Die Schülerinnen und Schüler der Volkshochschul-Kurse „Acrylmalen“ unter der Leitung von Dozentin Eva Müller zeigen wieder ihre neuesten Arbeiten im Alten Rathaus Völklingen. Bei den Kursteilnehmern handelt es sich um sehr kreative und experimentierfreudige „große und kleine Künstler“ mit unterschiedlichem Wissensstand, teilt die VHS mit. Die Gruppe ist offen für alles Neue und trifft sich

auch außerhalb der Kurse zum Malen.

Oberbürgermeister Klaus Lorig und VHS-Direktor Karl-Heinz Schöffner werden die Ausstellung am Freitag, 11. September, 18 Uhr im Galerieraum des Alten Rathauses eröffnen. Danach sind die Gemälde zu den Öffnungszeiten des Alten Rathauses zu sehen: montags bis donnerstags, 8.30 bis 16.30 Uhr, und freitags 8.30 bis 12 Uhr. *red*

## Wie man die Tricks der Pflanzen für sich selbst nutzen kann

**Karlsbrunn.** Mit Eva-Marie Ratus und der Gemeinde Großrosseln geht es am kommenden Sonntag, 10 Uhr, hinein ins „geheimnisvolle Pflanzenreich“. „Pflanzengeflüster“ lautet der Titel des kleinen Gartenfrühstücks samt Bildervortrag am Jagdschloss in Karlsbrunn am 13. September, bei dem die Dozentin die kleinen Tricks vorstellen will, mit den sich manche „Vertreter des grünen Volkes“ durch ihren Alt-

tag schlagen – und welche ihrer Strategien wir für unsere Gesundheit nutzen können. Die Teilnahme kostet Erwachsene fünf, Kinder drei Euro, das Frühstück schlägt mit zehn Euro zu Buche. Eine Anmeldung ist aus organisatorischen Gründen erforderlich. *red*

• Anmeldung bei Nadia Haag von der Gemeinde Großrosseln unter Tel. (0 68 98) 449-112.

### TERMINE

#### VÖLKLINGEN

#### Yoga für alle beim Turnverein

Nach den großen Ferien beginnt beim Turnverein (TV) Völklingen wieder das Training „Yoga für alle“. Die erste Runde ist am Dienstag, 8. September, 18 bis 19.30 Uhr, beziehungsweise Mittwoch, 9. September, 8.30 bis 10 Uhr. Trainingsort ist der Jugendraum der Hans-Netzer-Halle in der Gatterstraße 15-17. In beiden Gruppen sind Wiedereinsteiger und Anfänger, Frauen und Männer, willkommen. Auch ein Probetraining ist jederzeit möglich, meldet der TV. *red*

• Weitere Infos bietet der TV Völklingen unter Tel. (0 68 98) 2 26 67.

#### VÖLKLINGEN

#### Mit der VHS zum Boot-Führerschein

Die Volkshochschule Völklingen bietet mit der Bootsfahrschule Poseidon einen Kurs zum Erwerb der Sportbootführerscheine an. Diese können in den Varianten „See“ und „Binnen“ für Motorboote absolviert werden. Ein unverbindlicher Info-Abend findet am Freitag, 11. September, 18 Uhr, im Alten Rathaus statt. *red*

• Weitere Informationen unter Tel. (0 68 98) 13 25 97.

#### VÖLKLINGEN

#### Vortrag zu Demenz und Unterhaltspflicht

Die Demenzinitiative lädt am Donnerstag, 10. September, 16 Uhr, zu einer Info-Veranstaltung ins Alten- und Pflegeheim St. Josef am Nordring in Völklingen ein. Angelika Jacob vom Regionalverband Saarbrücken referiert über das Thema „Unterhaltspflichten von Angehörigen“. *red*

#### FÜRSTENHAUSEN

#### Second-Hand-Basar mit Kinderkleidung

„Rund ums Kind“ heißt der Second-Hand-Basar am Sonntag, 13. September, zwischen 14 und 16 Uhr im evangelischen Gemeindehaus in Fürsthausen. Der Erlös kommt dem Förderverein des evangelischen Kindergartens zugute. Wer möchte, kann hier auch Kinderkleidung und Spielsachen für die Flüchtlinge im Aufnahmelaager Lebach spenden. *red*

#### LAUTERBACH

#### Einweihung der Lauterbachhalle

Am Sonntag, 13. September, um 11 Uhr, werden in Lauterbach die neu gestaltete Lauterbachhalle sowie das Multifunktionsfeld offiziell eingeweiht. Im Anschluss veranstaltet die Arbeitsgemeinschaft Lauterbacher Vereine und ihre Mitgliedsvereine ein Kinderfest. *red*

#### KARLSBRUNN

#### Ausflug mit Maltz und Eseln

Am kommenden Samstag, 12. September, startet der Naturerlebnisverein Maltz wieder eine Eselwanderung. Wer mitgehen möchte, findet sich um 15 Uhr am Forstgarten Karlsbrunn ein. Die Teilnahme kostet fünf Euro pro Person. *red*

• Anmeldung bei der Gemeinde Großrosseln unter Tel. (0 68 98) 449-112.